

23.10.2011

T.C.  
EKONOMİ BAKANLIĞI  
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI  
GİRİŞ SINAVI

**YABANCI DİL SINAVI**

**FRANSIZCA** (Çeviriler 30'ar Puan, Kompozisyon 40 puan değerindedir)

**1) Aşağıda verilen Türkçe metni Fransızca'ya çeviriniz.**

Günümüzde gıda üretimi ve dağıtımında önemli değişimler yaşanmaktadır. Tarım işletmeleri sayı olarak azalırken, büyüklükleri artmakta ve daha çok tek ürün üretimine yönelmektedirler. Üreticilerin kendilerine girdi sağlayan ve ürettikleri ürünleri satın alan firmalarla ilişkileri de değişmektedir. Bunun yanında, tüketici tercihlerinde daha güvenli ve belirli nitelikteki mallara doğru yönelim gıda üretim ve dağıtımında önemli değişikliklere neden olmaktadır. Tüm bu değişimler tarımda endüstrileşme olarak adlandırılmaktadır. 20. yüzyıldaki önemli bir gelişme de 1980'lerde ortaya çıkan küreselleşme olgusudur. Farklı şekillerde tanımlansa da, küreselleşme dünya ekonomilerinde özellikle serbest ticaret ve sermaye akımı ile birlikte artan bir bütünleşme olarak karşımıza çıkmaktadır. Endüstrileşme ve küreselleşme olgusu geliştikçe gıda üretim ve dağıtım yapısının, küresel bir pazarda daha yarışmalı hale geleceği, tüketici isteklerine daha duyarlı olacağı, daha az devlet desteğine gerek duyacağı ve yeni teknolojilere daha kısa sürede uyum sağlayacağı beklentileri bulunmaktadır. Buna karşılık günümüzde küreselleşme ve endüstrileşmenin bu yararları sağlamadığı, aksine insanlığa ve çevreye zarar verdiği konusunda görüş ve iddialar da yoğunluk kazanmaktadır. Gıda ürünleri ve tohum gibi temel girdilerin üretim ve dağıtımındaki tekelleşme milyonlarca üreticiyi tehdit ederken, endüstrileşen tarım ve küreselleşen ticaret kırsal yaşam, çevre, gıda güvenliği, gelir dağılımı ve biyolojik çeşitliliği olumsuz yönde etkilemektedir. Diğer yandan teknik bilgi ve teknolojilerin önemi artmış, arazi, emek ve sermaye gibi geleneksel girdilerden daha önemli hale gelmişlerdir.

**2) Aşağıda verilen Fransızca metni Türkçe'ye çeviriniz.**

Avec la crise de la dette souveraine en Europe, il est devenu de plus en plus évident que l'Union européenne, et plus encore la zone euro, faisaient face à un choix. Soit revenir en arrière sur l'intégration économique comme renoncer à l'euro par exemple, soit aller plus loin dans l'intégration budgétaire en consentant à limiter la souveraineté nationale en matière budgétaire en contrepartie d'une solidarité accrue. La première solution pourrait paraître tentante dans les pays les moins fragiles dès lors qu'elle donne le sentiment de ne pas avoir à payer pour les erreurs des autres et d'être libre de ses choix de politique économique. Cependant, cette solution est extraordinairement risquée, à la fois politiquement et économiquement. D'abord pour les Etats les plus fragiles qui seraient contraints à la faillite et devraient sortir de la zone euro. Pour les Etats moins fragiles y compris ceux hors de la zone euro, il est illusoire de penser qu'ils ne seraient pas touchés s'ils laissaient à leur sort les Etats en faillite. D'abord parce que l'ensemble du système bancaire serait affaibli avec le risque d'une nouvelle crise bancaire, mais aussi parce que leurs exportations vers les pays en faillite reculeraient sensiblement. Ce raisonnement a conduit les Etats membres à accepter une intégration budgétaire plus poussée.

## Fransızca Kompozisyon

**Bazı Avrupa Birliđi ülkelerinde ortaya çıkan mali krizin yol açacağı sorunlar ile krizin Türkiye'yi nasıl etkileyeceği konusunda görüşlerinizi açıklayınız ( En az 400, en çok 500 sözcük)**

